

BẠN MỚI ĐẾN
NƯỚC ĐỨC VÀ CẦN
ĐƯỢC GIÚP ĐỠ?
ĐỊA ĐIỂM TƯ VẤN,
HỖ TRỢ CHO NGƯỜI
NHẬP CƯ

AUS VIETNAM
UND NEU IN
DEUTSCHLAND?
ANLAUFSTELLEN
FÜR ZUGEWANDERTE

Ich bin ganz neu in Berlin,
ohne Familie und Freunde.

Es hat mir sehr geholfen,
dass ich Unterstützung
in vietnamesischer
Sprache erhalten konnte.

Tôi mới đến Berlin,
không có gia đình và bạn
bè ở đây.

Tôi thấy rất hữu ích khi
nhận được tư vấn và hỗ trợ
bằng tiếng Việt.

Ankommen. Orientieren. Loslegen.

Das Ankommen in einem neuen Land ist komplex. Besonders herausfordernd kann der Neuanfang sein, wenn man wenig Vorkenntnisse und Vorbereitung hat und noch nicht die neue Sprache spricht.

Wir beraten und begleiten schon seit langem Menschen aus Vietnam, die neu in Berlin sind. Für uns ist wichtig, dass Sie sich in Deutschland wohl fühlen, dass Ihre Kinder gesund aufwachsen und Sie mit Ihrer Familie eine gute Zukunft hier aufbauen können.

Zur Orientierung haben wir eine Übersicht von Anlaufstellen in Berlin erstellt, wo Sie kostenlose Beratung und Unterstützung in vietnamesischer Sprache finden können. Das Heft ist in vier Themen aufgeteilt:

Migrationsberatung / Sozialberatung	3
Angebote für Eltern und Mütter / Alleinerziehende	5
Begleitung und Sprachmittlung	7
Gesundheit und Pflege	9

Diese Broschüre ist in Kooperation zwischen dem Familienplanungszentrum BALANCE und dem Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) – Regionalverband Berlin/Brandenburg entstanden.

Đến nơi. Định hướng. Tiến bước.

Bắt đầu một cuộc sống mới ở đất nước xa xôi không hề đơn giản, đặc biệt nếu Bạn chưa được chuẩn bị kỹ, có ít kiến thức cũng như chưa thành thạo ngôn ngữ ở đất nước mới.

Trong nhiều năm qua chúng tôi đã nhận tư vấn và hỗ trợ nhiều người Việt mới sang Đức cư trú tại Berlin. Mục tiêu quan trọng của chúng tôi là giúp Bạn cảm thấy thoải mái khi sống ở Đức, con cái Bạn lớn lên khỏe mạnh, cũng như giúp Bạn xây dựng một tương lai vững vàng cùng gia đình ở đất nước này.

Để giúp Bạn định hướng, chúng tôi đã làm một bảng tổng quát về những địa chỉ mà Bạn có thể đến xin tư vấn và hỗ trợ bằng tiếng Việt tại Berlin. Tập sách được chia thành bốn chủ đề:

Tư vấn cho người nhập cư / Tư vấn xã hội	4
Trợ giúp dành cho gia đình và mẹ đơn thân	6
Đi cùng và phiên dịch	8
Sức khỏe và chăm sóc	10

Quyển hướng dẫn này được phát hành do sự phối hợp thực hiện giữa Trung tâm kế hoạch hóa gia đình BALANCE và Hội Công Tác Đa Văn hóa (VIA) - Khu vực Berlin / Brandenburg.

Migrationsberatung / Sozialberatung

Kostenlose Beratung durch vietnamesische Sozialarbeiter*innen zu den Themen: Deutschkurse, Ausbildung / Schulabschluss, Arbeit, Aufenthalt, Sicherung des Lebensunterhalts, Kinder und Familie, Gesundheit, usw. So erhalten Sie Rat, wie Sie für sich und ihre Kinder eine sichere Lebensgrundlage aufbauen können.

abw-DIALOG Integrationszentrum für Migranten Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) Vu Thi Nguyet Huong (Sozialarbeiterin)	Firlstr. 36 12459 Berlin-Oberschöneweide Tel +49 30 530 12606 vu.huong@abw-berlin.de Bitte um Terminvereinbarung
abw-FLAT-FAMILY Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)	Franz-Jacob-Str. 16-18 10369 Berlin-Lichtenberg Tel +49 30 556 40620 flat-family@abw-berlin.de Di 10-15 Uhr, Do 12-16 Uhr, Fr 10-14 Uhr und nach Vereinbarung
Bürgerinitiative Ausländische MitbürgerInnen e.V. Sozialberatung: Nguyen Ngoc Quynh, Dang Bai, Nguyen Thi Hong Loan Familienberatung: Nguyen Thi Hong Loan	Neustrelitzer Straße 63 13055 Berlin-Hohenschönhausen Tel +49 30 981 4546 info@bi-berlin.org Mo-Do 9-15 Uhr Fr 9-12 Uhr
Interkulturelles Frauenzentrum S.U.S.I. Sozialberatung: Nguyen Thi Hien	Bayerischer Platz 9 10779 Berlin-Schöneberg Tel +49 30 288 79511 oder +49 30 789 59394 soziales@susi-frauen-zentrum.com Di 11-13.30 Uhr, Do 10-14 Uhr und nach Vereinbarung
Reistrommel e.V. Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE), Sozialberatung Nguyen Thi Lan Huong	Coswiger Straße 5 12681 Berlin-Marzahn Tel +49 30 217 58548 info@reistrommel-ev.de Mo/Mi/Do/Fr 9-14 Uhr und nach Vereinbarung Di nur mit Termin

Tư vấn cho người nhập cư/ Tư vấn xã hội

Tư vấn miễn phí bằng tiếng Việt các chủ đề sau: Các lớp học tiếng Đức, Học nghề, Bằng chứng nhận, Công việc, Luật cư trú, Các khoản trợ cấp xã hội, Sức khỏe, Trẻ em và Gia đình, vv. Bạn sẽ được tư vấn để chuẩn bị cho mình và gia đình bước đầu cuộc sống ổn định.

abw-DIALOG Integrationszentrum für Migranten abw-DIALOG Trung tâm hội nhập cho người di cư Tư vấn và hỗ trợ hội nhập cho người di cư (MBE) Vũ Thị Nguyệt Hương (Nhân viên công tác xã hội)	Firlstr. 36 12459 Berlin-Oberschöneweide ĐT +49 30 530 12606 vu.huong@abw-berlin.de Yêu cầu đặt lịch hẹn
abw-FLAT-FAMILY Tư vấn về các vấn đề di cư cho người nhập cư là thành niên (MBE)	Franz-Jacob-Str. 16-18 10369 Berlin-Lichtenberg ĐT +49 30 556 40620 flat-family@abw-berlin.de Thứ 3: 10-15 giờ/ Thứ 5: 12-16 giờ Thứ 6: 10-14 giờ hoặc đặt lịch hẹn
Bürgerinitiative Ausländische MitbürgerInnen e.V. Hội Sáng kiến công dân giúp công dân nước ngoài (BI) Tư vấn xã hội: Nguyễn Thị Hồng Loan, Nguyễn Ngọc Quỳnh, Đặng Bái Tư vấn gia đình: Nguyễn Thị Hồng Loan	Neustrelitzer Straße 63 13055 Berlin-Hohenschönhausen ĐT +49 30 981 4546 info@bi-berlin.org Thứ 2 đến Thứ 5: 9-15 giờ, Thứ 6: 9-12 giờ
Interkulturelles Frauenzentrum S.U.S.I. Trung tâm phụ nữ đa văn hóa S.U.S.I. Nguyễn Thị Hiến	Bayerischer Platz 9 10779 Berlin-Schöneberg ĐT +49 30 288 79511 susisoziales@aol.com Thứ 3: 11-13.30 giờ/ Thứ 5: 10-14 giờ Hoặc đặt lịch hẹn
Reistrommel e.V. Hội Trống cơm Tư vấn về các vấn đề di cư cho người nhập cư là thành niên (MBE)/ Tư vấn xã hội Nguyễn Thị Lan Hương	Coswiger Straße 5 12681 Berlin-Marzahn ĐT +49 30 217 58548 info@reistrommel-ev.de Thứ 2, 4, 6: 9-14 giờ (hoặc theo thoả thuận). Thứ 3 tiếp người có lịch hẹn

Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e.V.
Haus 2, Herzbergstr. 128-139
10365 Berlin
Tel +49 30 239 08800
Nguyen Thi Ngoc Anh
Nguyen Nam Anh
Vuong Thi Huong
n.viet-berlin@gmx.de
Mo/Mi/Do/Fr 10-17 Uhr
Di nur telefonisch

Willkommenszentrum Berlin
Potsdamer Straße 65
10785 Berlin
Beratung nur mit Termin.
Terminvereinbarung unter:
beratung@intmig.berlin.de oder
Tel +49 30 901 7231 72
Mo/Mi/Fr 10-12 Uhr

Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e.V.
Haus 2, Herzbergstr. 128-139
10365 Berlin
ĐT +49 30 239 08800
n.viet-berlin@gmx.de
Thứ 2/Thứ 4/Thứ 5/Thứ 6: 10-17 giờ
Thứ 3: Chỉ tiếp qua điện thoại

Willkommenszentrum Berlin
Potsdamer Straße 65
10785 Berlin
Đặt lịch hẹn trước qua:
beratung@intmig.berlin.de
ĐT +49 30 901 7231 72
Thứ 2/4/6: Từ 10-12 giờ

Angebote für Eltern und Mütter / Alleinerziehende

!Beratungsangebote für Schwangere und Mütter

Gruppenangebote für werdende und frischgebackene Mütter sowie Sozialberatung

**Familienplanungszentrum
BALANCE**
Linh Vu
Mauritius-Kirch-Str. 3
10365 Berlin-Lichtenberg
Tel +49 30 236 23680
Tel +49 176 3521 3760 (Linh)
Bitte um Terminvereinbarung
balance@fpz-berlin.de

!Familien- und Erziehungsberatung

Beratung für Eltern zu Fragen der Erziehung, zum Verhalten der Kinder, zu Konflikten in der Familie, zu Trennung und Scheidung, usw. Auch Jugendliche können sich direkt an die Familienberatung wenden.

FRÖBEL Familienberatung CLARA
Nguyen Hong Hanh
Fürstenwalder Str. 25
10243 Berlin-Friedrichshain
Tel +49 176 3467 0343
ffb-clara@froebel-gruppe.de

Trợ giúp dành cho gia đình và mẹ đơn thân

!Tư vấn trợ giúp dành cho người đang mang thai và các bà mẹ

Các nhóm dành cho người sắp hoặc mới làm mẹ, kết hợp với tư vấn xã hội

**Familienplanungszentrum
BALANCE**
Vũ Thùy Linh
Mauritius-Kirch-Str. 3
10365 Berlin-Lichtenberg
ĐT +49 30 236 23680
ĐT +49 176 3521 3760 (Linh)
Yêu cầu xin lịch hẹn trước
balance@fpz-berlin.de

!Tư vấn giáo dục cho gia đình

Tư vấn cha mẹ các vấn đề nuôi dạy trẻ: cách xử sự của trẻ, xung đột trong gia đình, vấn đề chia tay hoặc ly hôn, v.v.. Các bạn thanh, thiếu niên cũng có thể liên lạc trực tiếp tới các trung tâm tư vấn gia đình.

FRÖBEL Familienberatung CLARA
Nguyễn Hồng Hạnh
Fürstenwalder Str. 25
10243 Berlin-Friedrichshain
ĐT +49 176 3467 0343
ffb-clara@froebel-gruppe.de

I Stadtteilmütter

Niedrigschwellige Beratung und Unterstützung durch Mütter mit Migrationshintergrund („Stadtteilmütter“) für Mütter zu Erziehungsfragen, Kindergesundheit und anderen Themen rund um das Familienleben mit Kindern bis zwölf Jahren.

**Familienzentrum
Menschenskinder**
Nguyen Kim Phuong

Fürstenwalder Str. 30 (Nordhof)
10243 Berlin-Friedrichshain
Tel +49 30 235 9996 51 (Familiencafé)
Tel +49 157 8060 2754 (Phuong)
familienzentrum@menschenskinder-berlin.eu

**abw-FLAT-FAMILY Beratungs- und
Begegnungszentrum am Fennpfuhl**
Phan Thi My Linh

Franz-Jacob-Str 16-18
10369 Berlin-Lichtenberg
Tel +49 30 556 40620
Tel +49 157 8050 6033 (Linh)
flat-family@abw-berlin.de

**Familienzentrum Wilhelmine |
Trialog**
Tran Thi Duy Anh

Weverstraße 72
13595 Berlin-Spandau
Tel +49 176 3456 6488 (Duy Anh)
tran@trialog-berlin.de

Begleitung und Sprachmittlung

I Integrationslotsinnen und -lotsen

Integrationslotsinnen und -lotsen begleiten Sie zu Ämtern und Behörden und übernehmen einfache Beratungstätigkeiten.

**Caritas-Migrationszentrum
Marzahn-Hellersdorf**
Lan Oanh Duong

Allee der Kosmonauten 28a
12681 Berlin-Marzahn
Tel +49 173 6251492

Kiezspinne FAS
Dang Anh Tu

Schulze-Boysen-Str. 38
10365 Berlin-Lichtenberg
Tel +49 30 554 89635
Tel +49 172 8621246 (Tú)
integrationslotsen@kiezspinne.de

Volkssolidarität Berlin
Duong My Lien

Marzahner Promenade 38
12679 Berlin-Marzahn
Tel +49 171 308 3793 (Lien)
integrationslotsen@volkssolidaritaet.de

**Diakonisches Werk Berlin
Stadtmitte**
Nguyen Quang Huy

Wassertorstr. 21a
10969 Berlin-Kreuzberg
Tel +49 30 6951 7822
Tel +49 176 4203 7044 (Huy)
integrationslotsen@diakonie-stadtmitte.de

I Stadtteilmütter- Trö giúp dành cho mẹ có con nhỏ trong quận

Tư vấn và trợ giúp cho người sắp hoặc mới làm mẹ, về chủ đề nuôi dạy trẻ, sức khỏe trẻ em cũng như các vấn đề xoay quanh cuộc sống gia đình có trẻ nhỏ đến 12 tuổi

**Familienzentrum
Menschenskinder**
Nguyễn Kim Phương

Fürstenwalder Str. 30 (Nordhof)
10243 Berlin-Friedrichshain
ĐT +49 30 235 9996 51 (Familiencafé)
ĐT +49 157 8060 2754 (Phuong)
familienzentrum@menschenskinder-berlin.eu

**abw-FLAT-FAMILY Beratungs- und
Begegnungszentrum am Fennpfuhl**
Phan Thị Mỹ Linh

Franz-Jacob-Str 16-18
10369 Berlin-Lichtenberg
Trung tâm tư vấn và gặp gỡ tại
Fennpfuhl
ĐT +49 157 8050 6033 (Linh)
flat-family@abw-berlin.de

**Familienzentrum Wilhelmine |
Trialog**
Trần Thị Duy Anh

Weverstraße 72
13595 Berlin-Spandau
ĐT +49 176 3456 6488 (Duy Anh)
tran@trialog-berlin.de

Đi cùng và phiên dịch

I Nhân viên trợ giúp hội nhập

Nhân viên trợ giúp hội nhập đi cùng bạn đến các công sở và tư vấn những vấn đề đơn giản. Các vấn đề y tế không được phép dịch.

**Caritas-Migrationszentrum
Marzahn-Hellersdorf**
Dương Lan Oanh

Allee der Kosmonauten 28a
12681 Berlin-Marzahn
ĐT +49 173 6251492

Kiezspinne FAS
Đặng Anh Tú

Schulze-Boysen-Str. 38
10365 Berlin-Lichtenberg
ĐT +49 30 554 89635
ĐT +49 172 8621246 (Tú)
integrationslotsen@kiezspinne.de

Volkssolidarität Berlin
Dương Mỹ Liên

Marzahner Promenade 38
12679 Berlin-Marzahn
ĐT +49 171 308 3793 (Liên)
integrationslotsen@volkssolidaritaet.de

**Diakonisches Werk Berlin
Stadtmitte**
Nguyễn Quang Huy

Wassertorstr. 21a
10969 Berlin-Kreuzberg
ĐT +49 30 6951 7822
ĐT +49 176 4203 7044 (Huy)
integrationslotsen@diakonie-stadtmitte.de

Kostenlose Sprachmittlung im Gesundheitsbereich für den öffentlichen Gesundheitsdienst, LAF-Gemeinschaftsunterkünfte sowie von der SenGPG geförderte Projekte.

Sprint Berlin Buchbar nur für Institutionen unter:
Sprint Berlin Buchungsservice
Tel +49 30 235 99470
service@sprint-berlin.de
www.sprint-berlin.de/buchung

Gesundheit und Pflege

Psychische Gesundheit

Beratung und medizinische Versorgung bei psychischen Problemen

**Charité Campus Benjamin
Franklin - Klinik für Psychiatrie und
Psychotherapie
Vietnam-Ambulanz**
Dr. med. Thi Minh Tam Ta
Hindenburgdamm 30
12203 Berlin-Steglitz
Terminvergabe Ambulanz:
Tel +49 30 4505 17666
tuvan-vietnam@charite.de

**Ev. Krankenhaus „Königin
Elisabeth Herzberge“ (KEH)
Psychiatrische Institutsambulanz
Vietnam-Ambulanz**
Weißenseer Weg 111 (Roederplatz)
10369 Berlin-Lichtenberg
Tel +49 30 547 24350
tuvan-vietnam@keh-berlin.de

**Wir reden drüber! Psychische
Erkrankungen im
vietnamesischen Berlin**
Verweisberatung und Gruppen
Hang Hoang
VIA Berlin/Brandenburg e.V.
Petersburger Str. 92
10247 Berlin-Friedrichshain
Tel +49 30 290 06948
Tel +49 163 5214368 (Hang)
hang.hoang@via-in-berlin.de

Trợ giúp phiên dịch miễn phí trong lĩnh vực y tế cho các cơ quan Y tế sức khỏe công, cơ sở lưu trú cộng đồng của văn phòng Nhà Nước về các vấn đề tị nạn (LAF), cũng như cho các dự án về y tế, điều dưỡng và bình đẳng giới được Thượng Viện tài trợ.

Sprint Berlin
Hỗ trợ phiên dịch Sprint Berlin
Chỉ một số cơ sở được phép gọi đặt phiên dịch:
ĐT +49 30 235 99470
service@sprint-berlin.de
www.sprint-berlin.de/buchung

Sức khỏe và chăm sóc

Sức khỏe tinh thần

Tư vấn và chăm sóc y tế cho các vấn đề sức khỏe tâm thần

**Charité Campus Benjamin
Franklin - Klinik für Psychiatrie und
Psychotherapie
Vietnam-Ambulanz**
Trung tâm tư vấn tâm lý và chăm
sóc sức khỏe tâm thần cho cộng
đồng người Việt Nam tại CHLB Đức
Dr. med. Tạ Thị Minh Tâm
Hindenburgdamm 30
12203 Berlin-Steglitz
Xin lịch hẹn phòng khám ngoại trú:
ĐT +49 30 4505 17666
tuvan-vietnam@charite.de

**Ev. Krankenhaus „Königin Elisa-
beth Herzberge“ (KEH)
Psychiatrische Institutsambulanz
Vietnam-Ambulanz**
Trung tâm tư vấn tâm lý và chăm
sóc sức khỏe tâm thần cho cộng
đồng người Việt Nam tại Berlin
Bệnh viện Königin Elisabeth
Herzberge
Weißenseer Weg 111 (Roederplatz)
10369 Berlin-Lichtenberg
ĐT +49 30 547 24350
tuvan-vietnam@keh-berlin.de

**Wir reden drüber! Psychische
Erkrankungen im
vietnamesischen Berlin**
HÃY LÊN TIẾNG! Vì sức khỏe tâm lý
của Bạn, Người thân và Cộng đồng.
Hỗ trợ tư vấn và thông tin hoạt
động nhóm
Hoàng Hằng
VIA Berlin/Brandenburg e.V.
Hội Công tác Đa văn hóa (VIA) khu vực
Berlin/Brandburg
Petersburger Str. 92
10247 Berlin-Friedrichshain
ĐT +49 30 290 06948
ĐT +49 163 5214368 (Hằng)
hang.hoang@via-in-berlin.de

!Schwangerenvorsorge für Nichtversicherte

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung Charlottenburg-Wilmersdorf
Hohenzollerndamm 174-177
10713 Berlin-Wilmersdorf
Tel +49 30 902 916880 (Anmeldung)
zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung Friedrichshain-Kreuzberg
Urbanstr. 24
10967 Berlin-Kreuzberg (1. & 2. Etage)
Tel +49 30 902 988363 (Anmeldung)
zentrum@ba-fk.berlin.de

Zentrum für Familienplanung Steglitz-Zehlendorf
Gelände des Auguste-Viktoria-Klinikums
Rubensstr. 125 (Haus 30, 4. Etage)
12157 Berlin-Steglitz
Tel +49 30 902 991701 (Anmeldung)
zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung Marzahn-Hellersdorf
Ha Pham
Janusz-Korczak-Str. 32
12627 Berlin-Hellersdorf
Tel +49 30 902 933655 (Anmeldung)
Tel +49 30 902 933681 (Vietnamesisch)
Mo/Do 9-12 Uhr, Di 14-18 Uhr
zsq@ba-mh.berlin.de

Familienplanungszentrum BALANCE
Linh Vu
Mauritius-Kirch-Str. 3
10365 Berlin-Lichtenberg
Tel +49 30 236 23680 und
Tel +49 176 3521 3760 (Linh)
Bitte um Terminvereinbarung
balance@fpz-berlin.de

!Pflege

Beratung und Unterstützung bei Pflegebedürftigkeit sowie am Lebensende.

Pflegestützpunkt Lichtenberg
Nguyen Hien
(Brückenbauerin in der Pflege)
Einbecker Straße 85
10315 Berlin-Lichtenberg
Tel +49 179 4264 659
Di 9-15 Uhr, Do 12-18 Uhr
und nach Vereinbarung.
Telefonisch: Mo/Mi/Fr 9-15 Uhr

DongBanJa Interkultureller Hospizdienst
Pham Thanh Ha
Wallstr. 65
10179 Berlin-Mitte
Tel +49 30 6139 04648
Tel + 49 176 3465 3678
info@dongbanja.de

!Chăm sóc thai dành cho người không có bảo hiểm

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung Charlottenburg-Wilmersdorf
Hohenzollerndamm 174-177
10713 Berlin-Wilmersdorf
ĐT +49 30 902 916880
zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de
Trung tâm sức khỏe sinh dục và kế hoạch hóa gia đình quận Charlottenburg-Wilmersdorf

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung Friedrichshain-Kreuzberg
Urbanstr. 24, 10967 Berlin-Kreuzberg (tầng 1 và tầng 2)
ĐT +49 30 902 988363
zentrum@ba-fk.berlin.de
Trung tâm sức khỏe sinh dục và kế hoạch hóa gia đình quận Friedrichshain-Kreuzberg

Zentrum für Familienplanung Steglitz-Zehlendorf
Thuộc khu bệnh viện Auguste-Viktoria
Rubensstr. 125 (Nhà 30, tầng 4)
12157 Berlin-Steglitz
ĐT +49 30 902 991701
zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de
Trung tâm kế hoạch hóa gia đình quận Steglitz-Zehlendorf

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung Marzahn-Hellersdorf
Janusz-Korczak-Str. 32
12627 Berlin-Hellersdorf
ĐT +49 30 902 933655 (Tiếng Đức)
ĐT +49 30 902 933681 (Tiếng Việt)
Thứ 2/Thứ 5: 9-12 giờ,
Thứ 3: 14-18 giờ
zsq@ba-mh.berlin.de
Trung tâm sức khỏe sinh dục và kế hoạch hóa gia đình quận Marzahn-Hellersdorf
Phạm Thị Hồng Hà

Familienplanungszentrum BALANCE
Vũ Thùy Linh
Mauritius-Kirch-Str. 3
10365 Berlin-Lichtenberg
ĐT +49 30 236 23680
ĐT +49 176 3521 3760 (Linh)
Yêu cầu xin lịch hẹn trước
balance@fpz-berlin.de
Trung tâm kế hoạch hóa gia đình
BALANCE

!Chăm sóc

Tư vấn và hỗ trợ cho người cần được chăm sóc và người sắp từ trần.

Pflegestützpunkt Lichtenberg
Văn phòng tư vấn về điều dưỡng
quận Lichtenberg
Nguyễn Thị Lệ Hiền
(Người làm cầu nối)
Einbecker Straße 85
10315 Berlin-Lichtenberg
ĐT +49 179 4264 659
Thứ 3: 9-15 giờ/Thứ 5: 12-18 giờ
Các ngày khác mời gọi điện đặt lịch
Lịch tiếp điện thoại:
Thứ 2/Thứ 4/Thứ 6: 9-15 giờ

DongBanJa Interkultureller Hospizdienst
Phạm Thanh Hà
Wallstr. 65
10179 Berlin-Mitte
ĐT +49 30 6139 04648
ĐT +49 176 3465 3678
info@dongbanja.de
Dịch vụ đồng hành cận tử đa văn hóa Dongbanja

Brückenbauer:innen Palliative Care
Chi Hoang
Wassertorstraße 21a
10969 Berlin-Kreuzberg
Tel +49 30 6951 7823
Tel +49 157 7720 3543 (Hoang)
c.hoang@diakonie-stadtmitte.de

Brückenbauer:innen Palliative Care
Cung cấp thông tin chăm sóc lâm
điu
Chi Hoàng
Wassertorstraße 21a
10969 Berlin-Kreuzberg
ĐT +49 30 6951 7823
ĐT +49 157 7720 3543 (Hoàng)
c.hoang@diakonie-stadtmitte.de

I Medizinische Versorgung für Nichtversicherte

(alle Stellen ohne vietnamesische Sprachmittlung)

**Clearingstelle für nicht
krankenversicherte Menschen**
Zinzendorfstr. 18
10555 Berlin
Tel +49 30 6903 359 72
clearingstelle@berliner-stadtmission.de
Mo/Do 10-12.30 Uhr, Mi 13-16.30 Uhr
(Mittwoch mit vietnamesischer
Sprachmittlung)

**Malteser Medizin für Menschen
ohne Krankenversicherung (MMM)**
Aachener Straße 12
10713 Berlin-Wilmersdorf
Tel +49 30 8272 2102 (Di-Fr 9-14 Uhr)
Terminsprechstunde für folgende Fach-
gebiete: Allgemeinmedizin, Gynäkologie,
Orthopädie, Kinderheilkunde, Kinder-
Hüftsonographie, Zahnmedizin, Dermato-
logie

Medibüro Berlin
Vermittlung kostenloser
Behandlung durch qualifiziertes
medizinisches Fachpersonal
Gneisenaustraße 2
10961 Berlin-Kreuzberg
Tel +49 30 6946 746
Mo 15.30-18.30 Uhr

**Ambulanz für Menschen ohne
Krankenversicherung - Medizin
hilft e.V.**
Kostenlose Terminsprechstunden
für folgende Fachgebiete:
Allgemeinmedizin,
Kinderheilkunde, Kinder-Hüftsono-
graphie, Dermatologie,
Psychotherapie, Psychiatrie
Teltower Damm 8a
14169 Berlin-Zehlendorf
Tel +49 176 631 52094
Für Erwachsene: Di 16-18 Uhr,
Do 14-18 Uhr
Für Kinder: Di 13-15 Uhr

I Menschenhandel

Fachberatungsstelle gegen Menschenhandel

Ban Ying e.V.
Anklamer Straße 38
10115 Berlin-Mitte
Tel +49 30 4406 373
Tel +49 30 4406 374
info@ban-ying.de

I Chăm sóc y tế cho người không có bảo hiểm

(Những nơi không có phiên dịch tiếng Việt)

**Clearingstelle für nicht
krankenversicherte Menschen**
Cơ sở hỗ trợ và tư vấn cho người
không có giấy tờ và không có bảo
hiểm y tế
Zinzendorfstr. 18
10555 Berlin
ĐT +49 30 6903 359 72
clearingstelle@berliner-stadtmission.de
Thứ 2/Thứ 5: 10-12.30 giờ,
Thứ 4: 13-16.30 giờ
(Thứ tư có phiên dịch người Việt)

**Malteser Medizin für Menschen
ohne Krankenversicherung (MMM)**
Điễm khám bệnh cho người không
có bảo hiểm y tế.
Aachener Straße 12
10713 Berlin-Wilmersdorf
ĐT +49 30 8272 2102
Thứ 3 đến Thứ 6: 9-14 giờ
Lịch khám cho các chuyên khoa sau:
Đa khoa, Phụ khoa, Khoa chỉnh hình,
Nhi khoa, Siêu âm xương hông cho trẻ sơ
sinh, Nha khoa, Da liễu

Medibüro Berlin
Giới thiệu đến các nơi điều trị miễn
phí bởi các chuyên gia có trình độ y
tế.
Gneisenaustraße 2
10961 Berlin-Kreuzberg
ĐT +49 30 6946 746
Thứ 2: 15.30-18.30 giờ

**Điễm khám bệnh cho người không
có bảo hiểm y tế - Medizin Hilft
e.V.**
Khám miễn danh và miễn phí.
Khám da liễu, tâm thần và tâm lý
chỉ theo lịch hẹn trước
Teltower Damm 8a, 14169 Berlin
ĐT +49 176 631 52094
Người lớn: Thứ 3: 16-18 giờ,
Thứ 5: 14-18 giờ
Trẻ em: Thứ 3: 13-15 giờ

I Nạn buôn người

Trung tâm tư vấn chống nạn buôn người

Ban Ying e.V.
Anklamer Straße 38
10115 Berlin-Mitte
ĐT +49 30 4406 373
ĐT +49 30 4406 374
info@ban-ying.de

Dieses Heft beinhaltet eine Übersicht von Anlaufstellen in Berlin, die kostenlose Beratung und Unterstützung in vietnamesischer Sprache anbieten. Es deckt die folgenden Bereiche ab:

- Migrations- und Sozialberatung
- Angebote für Eltern und Mütter/ Alleinerziehende
- Begleitung und Sprachmittlung
- Gesundheit und Pflege

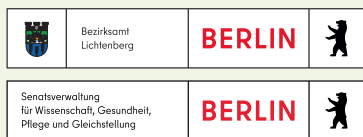
Diese Broschüre ist in Kooperation zwischen dem Familienplanungszentrum BALANCE und dem Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) – Regionalverband Berlin/Brandenburg entstanden.

Familienplanungszentrum



Die Erstellung des Heftes wurde finanziert von:

„Wir reden drüber! Psychische Erkrankungen im vietnamesischen Berlin“ (Gefördert von Aktion Mensch), Integrationsfonds/Bezirksamt Lichtenberg von Berlin sowie der Senatsverwaltung GPG



Kontakt

Nozomi Spennemann vietnam@via-in-berlin.de

Linh Vu balance@fpz-berlin.de

2. Auflage vom Juni 2022

Quyển hướng dẫn này tổng kết thông tin về các trung tâm tư vấn và hỗ trợ miễn phí ở Berlin bằng tiếng Việt, bao gồm các lĩnh vực sau:

- Tư vấn di cư và xã hội
- Trợ giúp dành cho phụ huynh
- Đi cùng đến công sở và phiên dịch
- Sức khỏe và chăm sóc

Quyển hướng dẫn này được phát hành do sự phối hợp thực hiện giữa Trung tâm kế hoạch hóa gia đình BALANCE và Hội Công Tác Đa Văn hóa (VIA) - Khu vực Berlin / Brandenburg.

Familienplanungszentrum



Đơn vị tài trợ:

Dự án “Hãy lên tiếng vì sức khỏe tâm lý của Bạn, người thân và cộng đồng” được tài trợ bởi Aktion Mensch. Quỹ hội nhập, văn phòng quận Lichtenberg của Berlin.



Liên lạc

Nozomi Spennemann vietnam@via-in-berlin.de

Linh Vu balance@fpz-berlin.de

Tái bản lần thứ 2, tháng 6 năm 2022

